

Pismo br. 7 za gosp. Bečića

gđin Šećo Bečić
vršilac dužnosti šefa Stručne službe
Skupštine Brčko Distrikta
Dom kulture
Mladena Maglova
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

Poštovani gospodine Bečiću,

Pregledom mjerodavne verzije na engleskom jeziku mog Naloga supervizora od 13. avgusta 2008. godine "o zaštiti slobode vjeroispovjesti u vezi sa održavanjem nastave vjeronauke i radnim statusom vjeroučitelja u javnim školama Brčko Distrikta" došlo se do zaključka da bi neki termini na engleskom jeziku, kada se prevedu na službene jezike Bosne i Hercegovine, mogli biti pogrešno shvaćeni ili možda dovesti do pogrešnih tumačenja namjere i svrhe koje stoje iza izdavanja Naloga supervizora.

Stoga, kako bih osigurao potpunu dosljednost između mjerodavne verzije na engleskom jeziku i njenih prevoda na službene jezike Bosne i Hercegovine, ovim putem ponovo izdajem moj Nalog supervizora.

Ovo pismo ima pravnu snagu naloga supervizora i objaviće se u Službenom glasniku Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine i na engleskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine. Ponovo izdata verzija Naloga supervizora od 13. avgusta 2008. godine takođe će biti objavljena u Službenom glasniku Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine, koristeći anekse priložene uz ovo pismo, a datum stupanja na snagu ostaje 13. avgust 2008. godine.

Zbog lakšeg pronalaženja izmjena u mjerodavnoj verziji na engleskom jeziku i rezultirajućih izmjena u verzijama na

službenim jezicima Bosne i Hercegovine, propisujem sljedeće izmjene:

- U preambuli, u stavu (4), riječi: “vjerske grupe” zamjenjuju se riječima: “vjerske zajednice” u odgovarajućim padežima;
- U preambuli, u stavu (5), riječi: “vjerskih grupa” zamjenjuju se riječima: “vjerskih zajednica”;
- U preambuli, u stavu (8), riječ: “lideri” zamjenjuje se riječju “predstavnici”, a riječi “vjerske grupe” zamjenjuju se riječima: “vjerske zajednice”;
- U preambuli, u stavu (22) riječ: “vjerskim” zamjenjuje se riječima: “predstavnicima vjerskih zajednica”;
- U stavu (4) izreke, riječi: “sveštena lica koja su” se brišu, riječ: “vjeroučitelji mijenja se riječju: “vjerou~itelji”, riječ: “a” mijenja se riječju “koji”, a riječ: “organizacijama” mijenja se riječju: “zajednicama”.
- U stavu (5) izreke, riječi: “i ne mogu biti članovi školskih odbora” se brišu;
- U stavu (9), tačka b. izreke, riječi: “školskog dana” zamjenjuju se riječima: “smjene ili nastave za odjeljenje”;
- U stavu (10) izreke, riječi: “pohađanje nastave” zamjenjuju se riječima: “prijavljivanje za nastavu”, a riječi: “nepprisustvovanje nastavi” zamjenjuju se riječima: “neprijavljivanje za nastavu”.
- U stavu (4) izreke, u verzijama na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, riječi: “na honorarnoj osnovi” zamjenjuju se riječima: “na rad s nepunim radnim vremenom”.

S poštovanjem,

dr Raffi Gregorian
supervizor za Brčko

prvi zamjenik visokog predstavnika

Dostavljeno:

gospodinu Mirsadu Đapi
gradonačelniku Brčko Distrikta
zgrada Vlade
Bulevar mira 1
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospodinu Anti Domiću
zamjeniku gradonačelnika Brčko Distrikta
zgrada Vlade
Bulevar mira 1
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospodinu Milanu Tomiću
predsjedniku Skupštine Brčko Distrikta
Dom kulture
Mladena Maglova 1
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospodinu Ivanu Krndelju
zamjeniku predsjednika Skupštine Brčko Distrikta
Dom kulture
Mladena Maglova 1
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospođi Nadi Majinović
predsjedniku Pravosudne komisije
Brčko Distrikta BiH
Hasana Bećirevića bb
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospodinu Slobodanu Ristiću
šefu Odjeljenja za obrazovanje
zgrada Vlade
Bulevar mira 1
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospodinu Siniši Kisiću
koordinatoru
Ured koordinatora Brčko Distrikta
pri Vijeću ministara Bosne i Hercegovine
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Slavku Maksimoviću
proti-stavroforu
Parohija brčanska – Eparhija zvorničko-tuzlanska
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

velečasnom Veselku Župariću
Dekanat brčanski –Vrhbosanska nadbiskupija
Josipa Juraja Štrosmajera
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

gospodinu Hajrudinu Omeroviću
predsjedniku Medžlisa Islamske zajednice Brčko
Kučukalića 4
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina

Nj. E. dr Nikoli Špiriću
predsjedavajućem Vijeća ministara
Bosne i Hercegovine
Trg BiH 1
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Nj. E. gospodinu Miloradu Dodiku
premijeru Republike Srpske
Vuka Karadžića 4
78000 Banja Luka
Bosna i Hercegovina

Nj. E. dr Nedžad Brankoviću
premijeru Federacije Bosne i Hercegovine
Alipašina 41
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

gospodinu Sredoju Noviću
ministru civilnih poslova
Ministarstvo civilnih poslova
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Njegovom visokom preosveštenstvu
mitropolitu dabrobosanskom Nikolaju
Zelenih beretki 3
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

dr Mustafi Ceriću
Reisu-l-ulemi Islamske zajednice u BiH
Isa-bega Ishakovića 2
71000 Sarajevo

Njegovoj eminenciji, Vinku kardinalu Puljiću
nadbiskupu vrhbosanskom
Kaptol 7
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

gospodinu Jakobu Finciju

predsjedniku Jevrejske zajednice BiH
Hamdije Kreševljakovića 59
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

gospođi Raheli Džidić
izvršnom direktoru
CIVITAS
Hamdije Čemerlića 59
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

gospođi Karmeliti Simić
službeniku za obrazovanje/vršiocu dužnosti šefa tima u Brčkom
OSCE Brčko
Musala bb
Brčko Distrikt BiH
Bosna i Hercegovina